



Evento aperto  
al pubblico

# Tradurre i classici

## Una giornata di studi

**Giovedì**  
**25 novembre 2021**  
**09.00**

**Aula 354**  
**Palazzo principale**  
**Campus Ovest USI**

### Informazioni e iscrizioni

L'evento è aperto  
al pubblico, si prega  
di iscriversi via email a:  
[eventi.isi.com@usi.ch](mailto:eventi.isi.com@usi.ch)

L'accesso all'evento  
è consentito solo a  
coloro che presentano  
un certificato Covid  
e un documento  
di identità (a partire  
dai 16 anni).

### Programma

09.00 Sessione mattutina  
Apertura:

**Stefano Prandi**, Direttore dell'Istituto di studi italiani

- **Fabio Pusterla**, «Operazioni» e «logiche operative»: appunti sulla traduzione nel '900
- **Guido Milanese**, *Orazio in italiano, tra fotocopia e riscrittura*
- **Andrea Balbo**, *Tradurre poeti tardoantichi nel XXI secolo*
- **Alfredo Morelli**, *Catullo: giochi di parole e traduzione.*
- **Alessandro Fo**, *Una testimonianza*
- **Marta Pizzagalli**, «Armi e l'uomo io canto». *Alessandro Fo traduttore dell'Eneide*

14.30 Sessione pomeridiana

- **Leopoldo Gamberale**, *Esperienze di un traduttore involontario*
- **Pietro De Marchi**, *Giorgio Orelli e i classici: echi e traduzioni*
- **Laura Crippa**, «Sentire tuttora grandi e sapienti bocche suggellate per sempre». *Considerazioni su Pascoli e la poesia antica*
- **Sara Massafra**, *Tra obbedienza e oltraggio: il latino nelle IX Ecloghe di Andrea Zanzotto*

Lecture poetiche conclusive di:

- **Antonella Anedda**, **Pietro De Marchi**, **Alessandro Fo**, **Fabio Pusterla**

Conclusioni:

**Andrea Balbo** e **Fabio Pusterla**